

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 58 (1992)  
**Heft:** [8]: /  
  
**Rubrik:** Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SUMMARY OF MEDAL WINNERS FOR 1992

(Report from J. Scherrer)

Jassen = J, Kegeln = K, Shooting = S, Shotput = P

### WELLINGTON SWISS CLUB

1. Fuhrer Max	1 J
2. Wehrli Fred	1 K
3. Jordan Theresa	1 S
4. Hasstman Walter	2 J,K
5. Graf Peter	3 J,K,S
6. Scherrer Michael	1 S
7. Schütz Roland	2 S,P
8. Signer Karl	1 K
9. Scherrer Therese	1 J
10. Jordan John	1 K
11. Flüler Fred	1 J
12. Glauser Hans	1 K
13. Rufer Bruno	1 P
14. Napp Lotti	1 J
15. Ashton Anne	1 P

65 Participants at 23% = 15 Medals

### TARANAKI SWISS CLUB

1. Benkert Ruedi	2 J,K
2. Kiser Erwin	2 K,S
3. Nolly Lou	1 S
4. Seifert Mathias	2 J,K
5. Hebler Othman	2 K,S
6. Füglistaller Edi	1 S
7. Dudli Ruedi	2 J,K
8. Hiestand Don	1 K
9. Butler Lou	1 S
10. Zimmerman Paul	1 J
11. Muggeridge Ross	1 P
12. Monti Rosa	1 J
13. Kiser Mark	1 S
14. Prentice Mark	1 K
15. Rufer Markus	3 J,K,P
16. Monti Guido	1 K
17. Flühler Dolti	1 J
18. Bishop John	1 K
19. Suter Felix	1 J
20. Seifert Heidi	1 S
21. Hebler Marelies	1 P
22. Riebli Anna	1 J
23. Mathys Regina	1 S
24. Prentice Luis	1 J
25. Schuler Charles	1 J
26. Seifert Walter	1 J
27. Canziani Peter	1 S

119 Participants at 23% = 27 Medals

### HAMILTON SWISS CLUB

1. Stäheli Herbert	1 K
2. Santner Sepp	1 J
3. Brunner Nicky	2 K,P
4. Rust Peter	2 S,P
5. Leuenberger Heidi	1 J
6. Untermährer Andrew	1 S
7. Fitzi Michael	1 K
8. Reichmuth Oskar	1 J
9. Knaus Marco	1 K

10. McGowan Bes	1 P
11. Worth Doris	1 J
12. Leuenberger Beatrice	1 K
13. Unternährer Wally	2 K,S
14. Nussberger Max	1 J
15. Leuenberger Heinz	1 K
16. Hamilton Shayne	1 P
17. Haesli Fritz	2 K,J
18. Arnold Joseph	1 J
19. Bösch Nerida	2 S,P
20. Stäheli Joe	2 K,S
21. Santner Heidi	1 J
22. Untermährer John	2 K,P
23. Elmiger Uli	1 K
24. Tallenbach Frene	1 P
25. Rust Therese	1 J
26. Fransen Paul	1 K
27. Waldvogel Karl	1 J
28. Lewitzski Hans	1 K
29. Miles Bill	1 P
30. Fitzi Theresa	1 J
31. Steiner Loui	1 K
32. Zuber Walter	2 S,P
33. Villiger Yolanda	1 K
34. Imlig Adolf	1 J
35. Fransen Heidi	1 K
36. Fitzi Otto	1 J
37. Rufer Marcus	1 P
38. Hayward Graeme	1 J
39. Acherman Rae	1 K

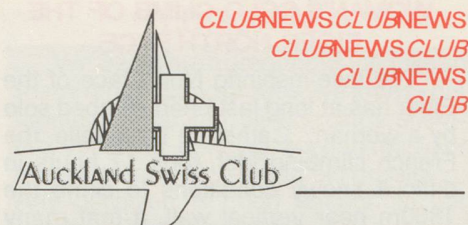
170 Participants at 23% = 39 Medals

### AUCKLAND SWISS CLUB

1. Reiser Hans	1 K
2. Wallimann Louis	1 S
3. Wolf Hansruedi	1 J
4. Müller Franz	1 K
5. Spillman Roy	1 S
6. Hochuli Christine	2 S,P
7. Eggenschwiler Peter	1 J
8. Bryner Hans	1 K
9. Matysik Heinz	1 S
10. Birrer Hugo	1 J
11. Iten Hans	1 K
12. Enzler Hans	1 S
13. Hess Ueli	1 P
14. Müller Arthur	1 K
15. Knechtle Erwin	1 J
16. Hess Dominic	1 S
17. Melville-Schöpfer Marie-Th.	1 K
18. Wolf Paul	1 J

81 Participants at 23% = 18 Medals

Achte auf deine Gedanken,  
sie sind der Anfang  
deiner Taten.  
*Chinesische Weisheit*



CLUBNEWS CLUBNEWS  
CLUBNEWS CLUB  
CLUBNEWS  
CLUB

### WELCOME TO ALL READERS...

...of the Auckland Swiss Club August 1992 News Letter. Rather than sending the monthly News Letter to all members individually we simply occupied a part of the **NEW LOOK HELVETIA**. This way we can share the information and news with many more people all around New Zealand. There is a little less space in the Helvetia for our gossip but generally the News Letter will not change very much. Reports, dates, jokes, stories, club member personal ads and letters etc. are still published and will have many more readers. So feel free and use your pen and imagination to help making the Helvetia a colourful and interesting magazine.

At this stage I would like to thank all the members who have helped creating our News Letter so far. Your 'NL' EDITOR

### ESI

The ESI Ball has been and gone. To the surprise of many guests we could welcome lots of folks from all around Europe and many other countries inclusive Aotearoa. There were a few organisational problems at the beginning and the Dance floor looked a bit like the Swiss Alps but as the evening went on it turned out to be a very successful event well worth repeating. Over 30 Swiss folks, many in their National Costumes represented our part of Europa and as it appeared surely enjoyed themselves.



We'll keep you informed on ESI news.

### SHOOTING DAY, 19 JULY 1992

The weather was good except for some fog in the morning. A lot more people turned up than we expected and some very high scores were shot. Many

**FASSLER**  
Swiss  
Sausage Co.

- ◆ Cervelas ◆ Schueblig
- ◆ Wienerli ◆ Bratwuerst
- ◆ Frankfurters ◆ Lyoners
- ◆ Landjaeger ◆ Fleischkaes
- ◆ Mostbroekli ◆ Aufschnit

**Te Aroha West**  
**48-813**

helped and once more there were **Hochuli** Sausages and drinks available. Many children also enjoyed the day out. Thanks to all the members who made it a good day and also to those people that have not shot for a few years.

**Erich Widmer** repaired the range Walky Talkies at his own expense. They worked very well. Soon all the shooting results will be sent to Switzerland and we will plan our next shoot. Interests have been expressed from other European shooting factions. Time - weather - and a small amount of help from the interested shooters will make things happen. If you have 2-3 hours to spare to help organise things - i.e. - a few phone calls, please contact me at home on **626-5147**.

Regards, **Roy Spillman**

### FILM EVENING

On Thursday, **13 August, 7:30pm** at

224 Hobson Street, City we can show you an Oscar winning film from Switzerland, **"Journey of Hope"**.

As the seats are limited we would like you to make a booking in advance. There might be a small cover charge if we have to hire some equipment.

Please ring **Alfred** on 480-9326 or **Edi** on 444-3020 to put your name down.

### JASS EVENINGS

**Hans & Hildi Iten** went to Switzerland to enjoy the sun and the warm weather of the Northern Hemisphere. Unfortunately they have not found a deputy to look after the 2nd Thursday a month jass evenings in August and September at the "Gasthof Prost Ethnic" in the City. Therefore we are terribly sorry to announce the cancellation of this well attended function until October when they are back from Switzerland full of Swiss energy for the last Jass evening this year which is held on **8 October at 224 Hobson Street, City**

### FASNACHT

The biggest fancy Dress Carnival will be on 26 September 1992, 7:00pm at the **Assid Corban Community Centre, Henderson**

Adults \$15.00  
Children under 15 free  
Spot prizes for best costumes  
**MALE - FEMALE GROUPS**  
Food and drinks available extra

For tickets contact:

863-0493 478-6833 443-5666 817-8238

### DATES

01 Aug. Swiss National Day, Avondale Race Course  
06 Aug. Jass evening, canceled

13 Aug. Film evening, 224 Hobson Street, City  
10 Sept. Jass evening, canceled  
26 Sept. Guggenmusik Ball, Assid Corban Center, Henderson  
08 Oct. Jass evening, 224 Hobson Street, City  
18 Oct. Fun Shooting, **Hochuli Cup**, Glaus's Place, Henderson

### OUR NEW LOGO

At the beginning of this News Letter, the top left hand side you may have noticed the prototype of the new Auckland (*City of Sails*) Swiss Club Logo. **Peter Schüpbach**, the graphic's specialist of the *NEW LOOK HELVETIA* designed it for us. It is now on you to pass on your opinions, perhaps you have some suggestions to modify or change it. Once accepted we will then use it and also screen-print T- and Sweat Shirts.

### SWISS WORLD

With the last News Letter some of you have received a copy of the "Pass it on" address list for the Swiss World Video. This is your reference copy. The same list accompanies the tape and should be dated and signed so the receivers know who have seen the film. You can then pass it on to anybody on the list who is not ticked off yet. Please do **not** keep the tape longer than necessary so it can go round in a reasonable short time. Anybody who likes to put the name on the list too, ring **Alfred Tobler** on 480-9326.

In due course there will be a charge raised per address of approx. **\$5.00** per year for unexpected costs.

### LOST OR...

At the Unveiling Shoot on Sunday, 21 June we received the report that **2 Ear protection units went missing**. Have you seen them or accidentally packed them with your equipment.

Please ring Roy Spillmann on 626-5147 if you now their whereabouts.

Jedermann  
kann einen Käfer zertreten,  
aber alle Professoren der Welt  
können keinen herstellen.

*Chinesische Weisheit*

### FARM SPONSOR BAROMETER

It is still open for more pledges to achieve a sound future of your little Farm in Kaukapaka. You can phone the **EDITOR** on...  
**444-3020, Presi Chris on 838-9894**  
or just send a letter to...  
**P.O. Box 40-152, Auckland 10**



# THE WINE PRESS

Bethlehem, Tauranga.

Colleen and Henri  
Limacher's

## WINE BOUTIQUE & LIQUOR STORE

Main Waihi Road,  
Bethlehem, Tauranga.  
PHONE 576 2522

### ACCESS RADIO "810 AM"

Jeden Sonntag um 18 Uhr könnt Ihr auf dieser Station die einzige deutschsprachige Sendung Neuseelands hören,

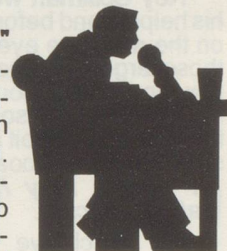
"Lufthansa's

Deutsche Stunde"

mit Musik, Nachrichten und Berichten aus dem deutschsprachigen Raum. Ebenfalls ausgestrahlt werden Klub Nachrichten und Mitteilungen von **ESI Mitglied Klubs**.

Bitte senden Sie Ihren Beitrag an:

Lufthansa's Deutsche Stunde  
P.O. Box 1427, Auckland



Letters, Info, Ads from you...

### A READER'S LETTER

Dear **EDITOR**,

I was interested to hear about the beginning of Auckland Swiss Club in our news bulletin. Actually an Auckland Swiss Club existed 50 years ago, it was called Swiss Benevolent Society, Auckland branch. Some of our few surviving members may remember our lively meetings at the family home of Tony Peyer. He was a marvelous host and organiser. His lively daughter, Doris Binder with sister Elfi and mother Rösli were a charming and most hospitable family. Doris Binder could tell you all about it. An other very active member was Dr. Leon Bossard, geologist and Red Cross representative. By the way, did you know that our Ombudsman, Diane Tollemade was Swiss?

sincerely yours **George Bonney**

Thank you **George** for your letter. Most members of the present committee do not know much about the beginning of the Auckland Swiss Club. For News Letter information about anything dating back 10 and more years we do heavily rely on the older, long standing members. Rather the publishing something incorrect we picked up from a conversation we would like to ask you **George** and any other member to send us some information, names, highlights, dates regards the Club's good old days. This might be the beginning of the **Auckland Swiss Club memoirs**.

